



LOI N° 13 /PR/2016

Portant Rectificatif à la Loi N°009/PR/2016 du 15 juillet 2016 portant Budget Général de l'Etat pour 2016

قانون رقم 13/2016/رج

ينص على تعديل القانون رقم 009/رج/2016 الصادر في 15 يوليو 2016 بشأن الموازنة العامة للدولة لسنة 2016

Vu la Constitution ;

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en sa séance du 28 Octobre 2016 ;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

بناء على الدستور :

اعتمدت الجمعية الوطنية بعد المداولة في جلستها المنعقدة بتاريخ 28 أكتوبر 2016

بصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

Article 1^{er}/ La Loi N°009/PR/2016 du 15 juillet 2016 portant rectificatif à la Loi n°001/PR/2016 du 1^{er} Janvier 2016 portant Budget Général de l'Etat pour 2016 est modifiée comme suit :

المادة 1 : عُدل القانون رقم 009/رج/2016 الصادر في 15 يوليو 2016 المتعلق بالموازنة العامة للدولة لسنة 2016 على النحو التالي :

I / - EVALUATION DES RESSOURCES

I / تقييم الموارد

Article 2: Les dispositions de l'article 20 de la Loi N° 009/PR/2016 du 15 Juillet 2016, portant rectificatif à la Loi n°001/PR/2016 du 1^{er} Janvier 2016 portant Budget Général de l'Etat sont modifiées comme suit :

المادة 2: تُعدل تمقنضيات المادة 20 من القانون رقم 009/رج/2016 الصادر في 15 يوليو 2016 بشأن الموازنة العامة للدولة للعام 2016 الذي ينص على الموازنة العامة كالتالي :

Au lieu de :

بدلاً من :

Article 20 (Ancien): Les recettes budgétaires affectées à la couverture des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital, groupées sous les différents titres du budget général de l'Etat sont évaluées pour 2016 à la somme de 1 123 184 452 000 FCFA, y compris 30 000 000 000 CFA des recettes exceptionnelles. La ventilation de ces ressources par titre, section, chapitre et article est donnée par les tableaux en annexe de la présente Loi :

المادة 20 (قديمة): قدرت الإيرادات المالية المخصصة لتسديد النفقات التشغيلية ومصروفات رأس المال، مضقنة في شتى أبواب الموازنة العامة للدولة لسنة 2016 بنحو 1.123.184.452.000 فرنك سيفا، بما فيها الواردات الاستثنائية المقدرة بنحو 30 000 000 000. وقد قسمت هذه الموارد إلى أبواب وأقسام وفصول ومواد كما في الجداول الملحق بهذا القانون.

RECETTES ORDINAIRES 615 747 559 000

الإيرادات العادية 615 747 559 000

TITRE I: Recettes Fiscales476 649 920 000
dont recettes pétrolières 41 479 920 000

الباب الأول: الإيرادات الضريبية476 649 920 000
منها 41 479 920 000 إيرادات نفطية.

TITRE II: Recettes non Fiscales139 097 639 000
dont recettes pétrolières 74 097 639 000

الباب الثاني: الإيرادات غير الضريبية109 097 639 000
منها 74 097 639 000 إيرادات نفطية.

RECETTES EN CAPITAL 507 436 893 000

إيرادات رأس المال 507 436 893 000

TITRE III: Recettes en Capital 310 000 000 000

الباب الثالث: إيرادات رأس المال 310 000 000 000